

Standard arbeidsavtale / Contract de munca standardizat

Best.nr. 563-ROM

Rumensk oversettelse av
standard arbeidsavtale

Beholdes av arbeidsgiver – kopi til arbeidstaker / Originalul este pastrat de catre angajator – copia este inminata angajatului

1. Firma / Firma		
Navn / Numele	Daglig leder / Director administrativ	
Adresse / Adresa		
2. Ansatt / Angajat		
Navn / Numele		
Adresse / Adresa		
3. Arbeidsplass, jf. arbeidsmiljøloven § 14-6 (1) b / Locul de munca in conformitate cu legea conditiilor de munca § 14-6 (1) b		
Adresse / Adresa		
4. Ansatt som (arb.oppgaver/stilling/tittel/arbeidskategori) / Angajat in calitate de (sarcinile de serviciu/functia/titlul/categoria)		
5. Tariffavtale/verneombud / Contract tarifar / responsabil cu conditiile de munca		
Følgende tariffavtale(r) gjelder / Este valabil urmatorul contract tarifar		
Tariffparter / Partile tarifului		
Verneombud / responsabil cu protectia si conditiile de munca		
<i>Sjekk alle punkter nedenfor med tariffavtalen / Controleaza toate punctele contractului tarifar de mai jos</i>		
6. Ansettelsesforholdets varighet og arbeidstid / Durata angajarii si durata timpului de munca		
Ansatt fra / Angajat de la data de	Eventuelt til / Eventual pina la data de	
Ukentlig arbeidstid / Durata saptaminala a timpului de munca	Daglig arbeidstid / Durata zilnica a timpului de munca	
Eventuell særlig arbeidstidsordning / Eventuale conditii extraordinare	Pauser (lengde) / Pauze (durata)	
Arbeidstakers oppsigelsestid / Preavizul incetarii contractului angajatului	Arbeidsgivers oppsigelsestid / Preav.incetarii contract. angajatului	
<i>Ferietid fastsettes i henhold til ferielovens bestemmelser. / Concediul se stabileste conform cu hotaririle legii concediilor de munca</i>		
7. Eventuell prøvetid / Eventual perioada probei de munca		
Prøvetidens lengde / Durata probei de munca	Oppsigelsesfrist i prøvetiden / Preav. de incetare a contr.in perioada de proba	
Evt. forlengelse av prøvetid, jf. arbeidsmiljøloven § 15-6 (4) / Event. prelungire a duratei de proba in conf. cu legea muncii § 15-6 (4)		
8. Lønn / Salar		
Lønn pr. time/måned / Salar pe ora/luna	Utbetalingsmåte / Modalitatea de plata	Utbetalingstidspunkt / Data platii
Overtidstillegg (min. 40 %) / Adaos ore suplimentare (min. 40 %)	Helge-/natttillegg / Adaos la sfrisit. de saptamina-noapte	Andre tillegg / Alte alocatii
Godtgjørelse / diett / Alocatie / Compensatie de masa		
<i>Feriepenger kommer i tillegg til lønn, jf. ferieloven. / Banii de concediu sunt in plus fata de salar, in conf. cu legea concediilor de munca</i>		
9. Andre opplysninger / Alte informatii		
10. Underskrifter / Semnaturile		
Dato / Data	Underskrift arbeidsgiver / Semnatura angajatorului	Underskrift arbeidstaker / Semnatura angajatului

Utdrag fra arbeidsmiljøloven kapittel 14 Ansettelser mv.

Loven trådte i kraft 1. januar 2006.

§ 14-5. Krav om skriftlig arbeidsavtale

(1) Det skal inngås skriftlig arbeidsavtale i alle arbeidsforhold. Arbeidsgiver skal utforme et utkast til arbeidsavtale i samsvar med § 14-6. Arbeidstaker har rett til å la seg bistå av en tillitsvalgt eller annen representant både ved utarbeidelse og ved endringer i arbeidsavtalen.

(2) I arbeidsforhold med en samlet varighet av mer enn en måned skal skriftlig arbeidsavtale foreligge snarest mulig og senest en måned etter at arbeidsforholdet begynte.

(3) I arbeidsforhold med kortere varighet enn en måned eller ved utleie av arbeidskraft, skal det umiddelbart inngås skriftlig arbeidsavtale.

§ 14-6. Minimumskrav til innholdet i den skriftlige avtalen

(1) Arbeidsavtalen skal inneholde opplysninger om forhold av vesentlig betydning i arbeidsforholdet, herunder:

- a) partenes identitet,
- b) arbeidsplassen. Dersom det ikke eksisterer noen fast arbeidsplass eller hovedarbeidsplass skal arbeidsavtalen gi opplysning om at arbeidstakeren arbeider på forskjellige steder, og oppgi forretningsadressen eller eventuelt hjemstedet til arbeidsgiver,
- c) en beskrivelse av arbeidet eller arbeidstakerens tittel, stilling eller arbeidskategori,
- d) tidspunktet for arbeidsforholdets begynnelse,
- e) forventet varighet dersom arbeidsforholdet er midlertidig,
- f) eventuelle prøvetidsbestemmelser, jf. § 15-3 sjuende ledd og § 15-6,
- g) arbeidstakerens rett til ferie og feriepenger og reglene for fastsettelse av ferietidspunktet,
- h) arbeidstakerens og arbeidsgiverens oppsigelsesfrister,
- i) den gjeldende eller avtalte lønn ved arbeidsforholdets begynnelse, eventuelle tillegg og andre godtgjøringer som ikke inngår i lønnen, for eksempel pensjonsinnbetalinger og kost- eller nattgodtgjørelse, utbetalingsmåte og tidspunkt for lønnsutbetaling,
- j) lengde og plassering av den avtalte daglige og ukentlige arbeidstid,
- k) lengde av pauser,
- l) avtale om særlig arbeidstidsordning, jf. § 10-2 andre, tredje og fjerde ledd,
- m) opplysninger om eventuelle tariffavtaler som regulerer arbeidsforholdet. Dersom avtale er inngått av parter utenfor virksomheten skal arbeidsavtalen inneholde opplysninger om hvem tariffpartene er.

(2) Informasjon nevnt i første ledd bokstavene g til k kan gis ved å henvise til lover, forskrifter eller tariffavtaler som regulerer disse forholdene.

§ 14-8. Endringer i arbeidsforholdet

Endringer i arbeidsforholdet som nevnt i §§ 14-6 og 14-7 skal tas inn i arbeidsavtalen tidligst mulig og senest en måned etter at endringen trådte i kraft. Dette gjelder likevel ikke dersom endringene i arbeidsforholdet skyldes endringer i lover, forskrifter eller tariffavtaler, jf. § 14-6 andre ledd og § 14-7 andre ledd.

Extras din legea conditiilor de munca capitolul 14. Angajari.

Legea a intrat in vigoare la data de 1. ianuarie 2006

§ 14-5. Dreptul de a avea contract de munca in scris

(1) La toate angajarile este obligatorie incheierea unui contract de munca in scris. Angajatorul va elabora o propunere de contract de munca in conformitate cu § 14-6. Angajatul are dreptul de a fi asistat de un reprezentant al sindicatului atit la elaborarea cit si la schimbarile aduse contractului.

(2) In cazul unei angajari cu o durata insumata de peste o luna este obligatorie intocmirea unui contract de munca in scris cit mai repede posibil si cel tirziu la o luna dupa inceperea relatiei de munca.

(3) In cazul angajarilor mai scurte de o luna sau in cazul inchirierii de forta de munca contractul de munca se va intocmi imediat.

§ 14-6. Conditiele minime referitoare la continutul cotractului de munca in scris

(1) Contractul de munca trebuie sa contina informatii relevante referitoare la relatia de munca, precum:

- a) identitatea partilor contractului,
- b) locul de munca. Daca nu exista un loc permanent de munca s-au un loc de munca principal trebuie sa se mentioneze in contractul de munca ca angajatul lucreaza in mi multe locuri, specificindu-se adresa intreprinderii sau eventual adresa privata a angajatorului,
- c) descrierea obiectului muncii sau a titlul angajatului, functia sau categoria de munca,
- d) data la care prezentul contract intra in vigoare,
- e) estimarea duratei in cazul in care relatia de munca este temporala,
- f) eventuale hotariri referitoare la perioada probei de munca in conf. § 15-3 al saptelea aliniat si § 15-6,
- g) dreptul angajatului la concediu de munca si regulile de stabilire a datei inceperii concediului,
- h) termeni de anulare a contractului de munca atit pentru a angajat cit si pentru angajator,
- i) salarul contractual in vigoare la inceperea relatiei de munca, eventuale suplimente si alte alocatii care nu sunt prevazute de salar, ca de exemplu plata pensiei si compensatiilor pentru hrana sau lucrul de noapte, modul efectuarii platii si data efectuarii platii salarului.
- j) durata si localizarea muncii contractate atit zilnice cit si saptaminale,
- k) durata pauzelor,
- l) prevederi contractuale referitoare la timp de munca extraordinar, in conf. § 10-2 al doilea, al treilea si al patrulea aliniat.
- m) informatii despre eventuale contracte tarifare care reguleaza relatia de munca. Daca intre parti s-a incheiat un contract in afara activitatii in cauza trebuie ca in contract sa se specifice cine sunt partenerii tarifari.

(2) Informatii mentionate in primul aliniat literalele g si k se pot da prin trimiterea la lege, prevederi sau contracte tarifare care reguleaza eceste relatii.

§ 14-8. Schimbări in relatia de munca

Schimbari in relatia de munca asa cum sunt mentionate in §§ 14-6 si 14-7 se vor trece in contractul de munca cit mai repede posibil sau cel tirziu la o luna de la intrarea in vigoare a schimbarii in cauza. Aces lucru nu este valabil in cazul in care schimbarile relatiei de munca au survenit datorita schimbarilor de lege, prevederi sau tarife contractuale, in conf. § 14-6 al doilea aliniat si § 14-7 al doilea aliniat.